

Index

- Abstand, 26, 28
 adult education, 5
 Afrikaans, 26, 33, 110, 111, 115, 116, 118, 119, 123, 124
 Algeria, 51–52
 Ausbau, 26, 32, 33, 34, 242, 250, 251; see also distanciation
 Australia, 44, 45, 47, 48, 60, 128, 255
 Arabic, 13, 51, 52
 Arabic script, 12, 51, 89
 Azerbaijan, 33, 88–108
 Azerbaijani, 33, 89, 92, 93, 94, 95, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 105, 106, 108nn.3, 12, 13, 15, 16, 17

 Bible, 41–43, 51, 149, 245
 bidialectalism, 7, 10
 ‘bottom-up’ policies, 5, 35, 69, 254, 255, 274
 Breton, 34, 190–232, 280
 Brittany, 225, 227, 229, 242, 281

 Chinese, 13, 249
 Ch’orti’, 33, 142–154
 click languages, 33, 109–125
 clitics, 20, 21, 185, 189n.17
 cognitive factors, 5, 23, 28, 29, 68, 168, 169
 colonialism, effects and results of, 22, 25, 32, 39, 43, 48, 49, 50, 51, 52, 70, 71, 144, 150, 153, 154
 conjunctive writing, 20, 21, 123
 common core approach, 7, 9
 computer keyboards, 31, 44, 94, 95, 97, 98, 99, 100, 102, 107, 172, 235, 250, 270, 283
 computer-mediated environments, 35
 corpus planning, 2, 6, 24, 26, 57
 correctness, 10, 142, 150, 153, 154, 235, 237, 246, 247
 Croatian, 12, 261, 268, 270, 272, 273
 Cyrillic script, 12, 13, 33, 89, 94–98, 102, 105, 106, 269, 270
 Cyrillic alphabet, 12, 13, 33, 89, 94, 95, 96, 97, 98, 102, 105, 106, 269, 270
 Czech, 26, 260, 261, 268, 270, 272, 273

 Danish, 26
 de-dialectalization, 10
 Devangari script, 12
 diacritics, 13, 14, 22, 25, 28, 29, 32, 40, 95, 97, 102, 103, 116, 141n.1, 158, 160, 165, 166, 169, 170, 172, 244, 250, 268, 283
 acute accent, 22, 158, 162, 165, 166, 170, 236
 circumflex accent, 22, 117, 125n.8, 166, 170
 grave accent, 22, 166, 170, 185
 dialect, 6–11, 13, 15, 24, 39, 47, 51, 58, 60, 72–74, 77–78, 81, 86, 90, 92, 104, 111, 126, 127, 130–135, 137, 139–140, 155–156, 176–188, 190–194, 229, 237, 242, 250, 245–258, 260, 261–268, 272–273, 282, 291
 dialectal approach, 7–8, 130, 132, 134, 139
 diatopic variation, 7
 digraphs, 28, 29, 97, 103, 172, 200, 244, 292, 300
 digraphia, 12, 30
 disjunctive writing, 20, 21, 123
 distanciation, 23, 25–6, 31, 32, 33, 34, 35, 250
 domains of use, 3, 4, 6, 7, 9, 26, 92, 240
 Dutch, 25, 26, 273

 expanded graded intergenerational disruption scale (EGIDS), 38, 44, 61–62, 89, 127, 155, 256, 291
 endographia, 3
 English, 11, 18, 20, 25, 27, 28, 34, 39, 41, 42, 45, 46, 49, 50, 61, 93, 94, 97, 98, 116, 127, 137, 138, 139, 153, 169, 171, 172, 235–238, 242, 244, 245, 247–251
 Ethnologue, 36, 55, 61, 72, 87, 127, 141, 143, 256
 etymology, 17, 240
 exographia, 3

332 Index

- Fiji, 50
 France, 33, 235, 276–289, 292
 Francoprovençal, 276–289
 French, 22, 23, 25, 26, 34, 42, 49, 50, 51, 52, 182, 190, 193, 197, 221, 223, 224, 225, 228, 229, 232, 234n.7, 235, 236, 237–239, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252nn.3, 11, 13, 253nn.14, 16, 261, 268, 273, 281, 282, 283, 285, 286
 functional load, 15–17, 21, 22, 34, 131, 165, 183, 184
 Galician, 26
 graded intergenerational disruption scale (GIDS), 11, 54, 55
 graphic system, 12–14, 17
 alphabetic, 12, 13–14, 119
 consonantal, 13
 semi-syllabic, 12, 13
 logographic, 12–14
 phonographic, 13–18
 morphographic, 13–18
 graphization, 1, 2
 Guatemala, 33, 142–154, 283
 Guernsey Norman French, 34, 235–252
 Haitian Creole, 25, 26, 254
 homograms, 17, 20
 homographs, 16, 240
 homonyms, 14, 240
 ideology, 2, 10, 49, 142, 150, 151, 153, 154, 238, 239, 241, 274, 280, 288
 identity, 1, 6, 7, 8, 17, 23, 25, 30, 32, 52, 55–57, 59, 86, 88, 91, 93, 131, 134, 145, 150, 153, 155, 156, 172, 174, 182, 185, 242, 246, 248, 256, 274, 279, 288, 289, 296, 301, 302
 India, 45, 46
 interdialectal communication, 35, 190
 intergenerational transmission, 11, 36, 44, 55, 61, 127, 128, 129, 156, 176, 190
 international phonetic alphabet, 13, 112, 113, 114, 117, 119, 121, 144, 146, 149, 283, 284
 invariance, 11
 Irish, 26, 27, 241
 isomorphic considerations, 7, 15, 17, 28, 29, 221
 Italian, 176–189, 250, 261, 268, 272, 273
 Italy, 33, 52, 176–189, 268, 272, 279, 285, 286, 291–304
 Japanese, 13
 Kala, 33, 126–141
 Kenya, 45, 46
 language revitalisation, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 17, 19, 29, 30, 34, 35, 55, 56, 57, 62, 88, 126, 134, 142, 143, 144–6, 147, 148, 149, 150, 152, 153, 154, 155, 168, 171, 174, 237, 246, 249, 251, 276–90, 292, 296, 298, 302, 303, see also reversing
 language shift, 1, 2, 3, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 17, 25, 28, 34, 35, 55, 127–128, 138, 139, 236, 238, 277, 278, 288, 296, 301
 Latin script, 12, 304
 learnability, 18, 28, 29, 32, 33, 142, 168, 173, 184
 legacy orthography, 1, 30
 Lexical Orthographical Hypothesis, 19–20
 literacy, 2–6, 8, 17, 23, 26–28, 30, 32, 33, 34, 35, 36–53, 55, 56–9, 65, 67, 69, 70–4, 74–9, 84, 86, 91, 92, 93, 97, 99, 101, 104, 107, 128, 129, 130, 138, 141n.2, 144, 146, 148, 151, 169, 174, 184, 187, 188, 191, 192, 193, 239–42, 258, 273, 274, 282, 283, 284, 298, 301
 literacy programmes, 1, 2–6, 12, 14, 24, 31, 49, 56
 local literacy, 2, 3, 6
 autonomous literacy, 4
 Vai literacy, 4
 new literacy studies, 5
 functional literacy, 5, 191–193
 Mali, 51
 Manx, 25, 27, 28
 maximums, Smalley, 15, 23, 24, 27, 28, 31, 58, 90, 164, 168
 Mexico, 33, 47, 52, 53, 69–87
 mother-tongue-based, multilingual education (MTB-MLE), 32, 60, 61
 morpheme shape, 17
 morphophonemic spelling, 17, 18, 19, 20, 30
 multilectal approach, 7–10, 133, 134, 179, 229
 mutual comprehension, 8, 193
 Náayeri, 33, 69–87
 nazalisation, 40, 81, 117, 119, 122, 136–140, 159, 169, 245
 native speakers
 participation in orthography development, 1, 5, 19, 23, 24, 25, 31, 32, 34, 39, 80, 151, 155, 156, 165, 172, 174, 175nn.7, 10, 225, 226
 as orthography users, 8, 22, 40, 109, 165, 169, 171, 172, 173, 174, 175n.5, 183, 197, 224, 225, 228, 239, 235, 238
 and language use, 10, 19, 20, 168
 Nepal, 48

Index

333

- new speakers, 30, 34, 232, 236, 241, 246, 249, 251–2; see also neo-speakers
- Nigeria, 45, 46, 254
- Norwegian, 11
- Njuu, 33, 109–125
- Occitan, 22, 280, 281, 284, 290n.10
- optionality, 11
- orthographic depth, 18, 131
- Oscan, 35, 292–303
- over-representation, 16, 164
- ownership, 5, 32, 33, 44, 48, 58, 127, 140
- participatory approach, 23, 54, 59, 60–68
- Pakistan, 45, 46
- Papua New Guinea, 33, 49, 52, 53, 60, 126–141
- pedagogy, 28, 30, 57, 59, 88, 116, 124, 131, 151, 155, 186, 192, 284
- materials, 57, 192, 284
- Peru, 50, 53
- Philippines, 32, 53, 58, 60–5, 66
- phonemic principle, 14–18, 21, 33, 34
- Polish, 19, 257, 260, 261, 266, 268, 269, 270, 272, 273
- polynomia, 8, 191, 222, 227, 229
- Portuguese, 26, 48, 182
- postvernacular language, 35, 241, 246, 276–289
- prestige, 1, 3, 7, 9, 10, 11, 25, 41, 51, 56, 133, 136, 186, 191, 235, 236, 237, 242, 286, 289
- primer, 2, 42, 43, 47, 89, 104, 114–115
- printing, 31, 43, 44, 156
- punctuation, 14, 22, 23, 297
- Rama, 276–289
- reversing language shift (RLS), 2, 6, 17, 30, 35, 277
- Roman alphabet, 12, 32, 33, 35, 36, 40, 51, 77, 88, 89, 92, 94, 95, 96, 97, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 112–114, 117, 125n.5, 139, 169, 255, 263, 292, 293, 294, 295, 296, 298, 299, 300, 301, 302, 303
- Romani, 35, 254–274
- Russian, 92, 93, 94, 108n.3, 261, 266
- Russia, Russian Federation, 33, 89, 92, 108n.3, 260, 263, 264, 267
- Serbian, 12, 261, 268, 270, 272, 273
- Sardinia, 176–189
- Sardinian, 34, 176–189
- Scottish Gaelic, 26, 27, 241
- schools, 2, 42, 43, 50, 60, 63, 68, 72, 74, 76, 91, 93, 129, 130, 138, 192, 236, 247, 284
- second-language learner, 17, 29, 30, 165, 168, 174, 249
- semi-speakers, 14, 48, 109, 176, 236, 239, 251, 278, 279, 280, 289
- sight vocabulary, 30, 168
- SIL International, 37, 60, 62, 63, 72, 77, 78, 132, 142–152, 153
- Sioux, 34, 155–174
- Slovak, 26, 261, 268, 270, 272, 273
- sound-spelling correspondence, 13, 14, 17, 18, 245, 249, 251
- South Africa, 33, 109–125
- Spanish, 26, 27, 50, 70, 72, 73, 74, 76, 77, 78, 79, 82, 83, 85, 86, 86–7n.1, 99, 142, 143, 144, 146, 147, 150, 151, 152, 153, 177, 182, 188n.4, 236, 251, 261, 268, 270, 271, 272, 273, 282, 283, 285, 290n.7
- standardization, 2, 6–8, 10, 11, 24, 35, 57, 70, 126, 127, 135, 139, 174, 178, 190, 239, 240, 251, 254, 258, 274, 282, 286
- status planning, 4, 9, 24, 26, 32, 57
- Sranan, 25
- stigmatization, 4, 46, 134, 278, 282
- suprasegmental features, 1, 22, 40, 79, 158
- stress, 22, 78, 79, 81, 149, 158, 164, 165, 185, 236, 290n.10
- tone, 14, 21–23, 40, 78, 79, 81, 85, 117–8
- Swedish, 26
- technology, 23, 36, 48, 91–93, 107, 240, 246, 273
- text-messaging, 31, 32, 45, 46
- ‘top-down’ policies, 34, 87, 187, 239, 251, 254
- transfer of literacy, 23, 26, 32–34, 58, 184
- transliteration, 31, 94, 268
- Tsakhur, 33, 88–108
- under-differentiation, 16, 21
- under-representation, 9, 34, 163, 164
- UNESCO, 5, 45, 128, 141, 143
- UNESCO Atlas of the World’s Languages in Danger, 32, 36, 37, 156, 176, 188n.1, 255–6, 275n.2, 276, 278, 279, 280
- Unicode characters and fonts, 31, 173, 254
- unilectal approach, 7, 9, 10, 34, 133, 183, 186, 187
- United States, 33, 34, 155–175
- univocality, 29
- vowel length, 14, 22, 79, 117, 122
- Welsh, 231
- word boundaries, 1, 14, 19, 20–21, 184
- Zimbabwe, 45, 46, 49